

Commission paritaire du spectacle

Convention collective de travail du 27 mars 2013 relative à l'octroi d'une prime de fin d'année

CHAPITRE I : CHAMP D'APPLICATION

Article 1^{er}. – La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des organisations ou institutions ressortissant à la Commission paritaire du spectacle qui remplissent une des conditions suivantes :

- être une personne morale ayant son siège social en Région flamande
- être une personne morale ayant son siège social dans la Région de Bruxelles-Capitale et être inscrit à l'Office national de sécurité sociale sur le rôle linguistique néerlandophone

En outre, l'employeur doit, dans l'année au cours de laquelle l'avantage est octroyé, être agréé et subventionné sur la base d'un des décrets et/ou réglementations suivants :

- le décret sur les arts
- les organisations inscrites nominativement dans le programme H du domaine CJSJ du Budget de l'autorité flamande
- le décret sur le cirque
- le décret politique de la jeunesse et droits de l'enfant

CHAPITRE 2 : OBJET ET BUDGET

Article 2. Dans le cadre de l'accord VIA du 16 octobre 2012 pour le secteur des arts, la Communauté flamande met, à partir de 2013, un budget annuel à la disposition du secteur pour l'octroi d'une prime de fin d'année.

La présente CCT fixe les principes et conditions d'octroi qui s'appliqueront lors de l'affectation de ces moyens.

Paritair comité voor het vermakelijkheidsbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 27 maart 2013, inzake de toekenning van een eindejaarspremie

HOOFDSTUK I : TOEPASSINGSGBIED

Artikel 1.– Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de organisaties of instellingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het Vermakelijkheidsbedrijf en die aan één van de volgende voorwaarden voldoen:

- een rechtspersoon met maatschappelijke zetel in het Vlaamse Gewest
- een rechtspersoon met maatschappelijke zetel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en ingeschreven bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid op de Nederlandse taalrol

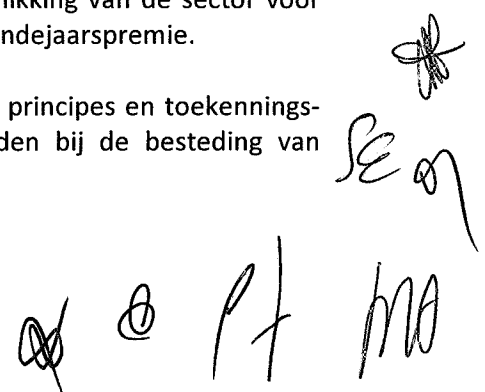
Daarnaast moet de werkgever in het jaar waarin het voordeel wordt toegekend, erkend en gesubsidieerd worden op basis van één van de volgende decreten en/of reglementeringen:

- kunstendecreet
- de nominatief in programma H Beleidsdomein CJSJ van de begroting van de Vlaamse overheid ingeschreven organisaties
- het circusdecreet
- het decreet jeugd
- en kinderrechtenbeleid

HOOFDSTUK 2: DOEL en BUDGET

Artikel 2. In het kader van het VIA akkoord dd. 16 oktober 2012 voor de kunstensector stelt de Vlaamse Gemeenschap met ingang van 2013 een jaarlijks budget ter beschikking van de sector voor de toekenning van een eindejaarspremie.

Deze CAO bepaalt welke principes en toekenningsvoorwaarden zullen gelden bij de besteding van deze middelen.



CHAPITRE III : MODALITES ET CONDITIONS
D'OCTROI

Article 3. A partir de 2013, une prime de fin d'année est octroyée aux travailleurs ayant un contrat de travail de 4 mois ou plus. Le paiement de la prime a lieu, sauf en cas de départ du travailleur, dans le courant du mois de décembre.

Article 4. La prime est calculée et octroyée comme suit :

- Pour les travailleurs qui ont été en service dans l'entreprise pendant toute une année, cette prime s'élève au moins à 300€.
- Pour les travailleurs qui n'ont pas été en service pendant la totalité de l'année, la prime est proportionnelle au nombre de mois de prestations effectives (ou jours assimilés).

Article 5. Le montant de la prime peut être réduit proportionnellement aux absences de l'exercice en cours et conformément au mode de calcul prévu à l'article 4, absences qui ne découlent pas de l'application de dispositions légales, réglementaires et conventionnelles en matière de vacances annuelles, de jours fériés légaux, de petits chômages, de maladie professionnelle, d'accident du travail et de repos d'accouchement et absences de moins de 60 jours pour maladie ou accident.

Pour les travailleurs à temps partiel, le montant de la prime de fin d'année est calculé proportionnellement au temps de travail contractuellement effectué et payé selon les jours de travail prestés et assimilés dans la période de référence.

Article 6. Ont droit à la prime calculée au prorata des prestations de l'exercice en cours et conformément au mode de calcul prévu à l'article 4, lorsqu'ils quittent l'entreprise avant la date de paiement de la prime et pour autant qu'ils aient une ancienneté d'au moins 4 mois au moment de leur départ :

1. les travailleurs qui ont été licenciés

HOOFDSTUK III: MODALITEITEN EN
TOEKENNINGSVOORWAARDEN

Artikel 3. Met ingang van 2013 wordt aan de werknemers met een arbeidsovereenkomst van 4 of meer dan 4 maanden, een eindejaarspremie toegekend. De betaling van de premie gebeurt, behalve bij uitdiensttreding, in de loop van de maand december.

Artikel 4. De premie wordt als volgt berekend en toegekend:

- Voor de werknemers die gedurende een heel jaar in dienst waren van de onderneming bedraagt deze premie minstens € 300
- Voor de werknemers die niet gedurende een heel jaar in dienst zijn geweest, verhoudt de premie zich tot het aantal maanden effectieve prestatie (of gelijkgestelde dagen)

Artikel 5. Het bedrag van de premie mag worden herleid naar rato van de afwezigheden van het lopende werkjaar en overeenkomstig de berekeningswijze zoals bepaald in artikel 4, die niet voortspuiten uit de toepassing van de wettelijke, reglementaire en conventionele bepalingen inzake jaarlijkse vakantie, wettelijke feestdagen, kort verzuim, beroepsziekte, arbeidsongeval en bevallingsrust en van minder dan 60 dagen ziekte of ongeval.

Voor deeltijdse werknemers wordt het bedrag van de eindejaarspremie berekend in verhouding tot de contractueel verrichte arbeidstijd en uitbetaald volgens de gewerkte en gelijkgestelde arbeidsdagen in de referentieperiode.

Artikel 6. Hebben recht op de premie berekend naar rato van de prestaties van het lopende werkjaar en overeenkomstig de berekeningswijze zoals bepaald in artikel 4, wanneer zij de onderneming verlaten voor de datum van de betaling van de premie en voorzover zij een anciënniteit hebben van minstens 4 maanden op het ogenblik van hun vertrek:

1. De werknemers, die behalve om dringende

Handwritten signatures and initials:
A large signature on the right side of the page.
Below it, the initials "SE" and "B".
At the bottom right, the initials "H" and "MA".

- par l'employeur au cours de l'année civile, sauf pour faute grave
- 2. les pensionnés
- 3. les prépensionnés
- 4. les travailleurs qui sont démissionnés, pour autant qu'ils aient une ancienneté d'au moins 5 ans
- 5. les travailleurs dont le contrat de travail arrive à échéance (contrats à durée déterminée ou pour un travail déterminé de 4 mois ou plus)

- reden, door de werkgever in de loop van het kalenderjaar worden ontslagen
- 2. De gepensioneerden
- 3. De bruggepensioneerden
- 4. De werknemers die zelf ontslag hebben genomen, voorzover zij een anciënniteit hebben van minstens 5 jaar
- 5. De werknemers wiens arbeidsovereenkomst afloopt (contracten van bepaalde tijd of bepaald werk van 4 of meer dan 4 maanden)

Article 7. Les entreprises qui octroient, à leur niveau, par convention, un avantage équivalent, peuvent remplacer la prime de fin d'année par cet avantage. Pour pouvoir le faire, les conditions suivantes doivent être remplies :

Artikel 7. De ondernemingen die op hun niveau bij overeenkomst een evenwaardig voordeel toekennen, kunnen de eindejaarspremie vervangen door dit voordeel. Om dit te kunnen doen, moeten volgende voorwaarden vervuld zijn:

- 1. Il y a un accord sur l'équivalence et l'octroi de l'avantage entre employeurs et travailleurs.
- 2. L'octroi d'un avantage équivalent est repris dans une CCT d'entreprise (dans les entreprises avec un conseil d'entreprise) ou dans le règlement de travail (s'il n'y a pas de conseil d'entreprise).
- 3. Entrent en ligne de compte comme avantage équivalent :
 - l'assurance hospitalisation
 - les chèques-repas
 - l'assurance groupe complémentaire, supérieure à la sectorielle
- 4. L'entreprise a soumis ce régime dérogatoire, au moyen d'un formulaire standard, à la commission composée paritairement prévue à l'article 10.

- 1. Er is een akkoord over de evenwaardigheid en de toekenning van het voordeel tussen werkgevers en werknemers.
- 2. De toekenning van het evenwaardig voordeel is opgenomen in een bedrijfsCAO (in ondernemingen met een ondernemingsraad) of het arbeidsreglement (indien er geen ondernemingsraad is).
- 3. Als evenwaardig voordeel komen in aanmerking:
 - Hospitalisatieverzekering
 - Maaltijdcheques
 - Bijkomende groepsverzekering, hoger dan de sectorale
- 4. De onderneming heeft deze afwijkende regeling middels een standaardformulier voorgelegd aan de paritaire samengestelde commissie zoals omschreven in artikel 10.

Article 8. La présente CCT fixe les accords sectoriels minimaux en matière d'octroi d'une prime de fin d'année. Là où une prime de fin d'année plus élevée est accordée, l'employeur discutera avec les travailleurs de la façon dont le montant qui lui a été attribué par le VIA sera affecté soit à une augmentation du pouvoir d'achat proportionnelle et/ou à un autre avantage, soit au maintien du pouvoir d'achat, soit au maintien de l'emploi. Aux endroits où c'est prévu légalement (conformément à l'article

Artikel 8. Deze CAO bepaalt de minimale sectorale afspraken inzake het toekennen van een eindejaarspremie. Daar waar al een hogere eindejaarspremie wordt toegekend, zal de werkgever met de werknemers bespreken hoe hij het hem toegekende bedrag vanuit het VIA besteedt aan hetzij evenredige koopkrachtverhoging en/of een ander voordeel, hetzij behoud van koopkracht, hetzij behoud van tewerkstelling. Op de plaatsen waar dit wettelijk voorzien is (conform artikel 30 van het KB van 27.11.1973), gebeurt deze bespreking in de

30 de l'AR du 27.11.1973), cette discussion sera menée dans les organes de concertation, tels que le conseil d'entreprise ou le comité de prévention et de protection au travail.

overlegorganen zoals de ondernemingsraad of het comité voor preventie en bescherming op het werk.

CHAPITRE IV : MISE EN ŒUVRE DE LA PRESENTE CCT

HOOFDSTUK IV : UITVOERING VAN DEZE cao

Article 9. La présente CCT est mise en oeuvre à condition d'une mise à disposition effective des moyens financiers pour le coût de la prime de fin d'année prévus par l'accord VIA du 16 octobre 2012 pour le secteur des arts. Pour l'exécution de la présente CCT, le Fonds social SFP priera les employeurs de fournir les informations nécessaires, notamment sur la durée de l'occupation.

Artikel 9. Deze cao wordt uitgevoerd op voorwaarde van een effectieve terbeschikkingstelling van de financiële middelen voor de kostprijs van de eindejaarspremie waarin krachtens het VIA akkoord van 16 oktober 2012 voor de kunstensector wordt voorzien. De werkgevers zullen voor de uitvoering van deze CAO door het SFP verzocht worden de nodige informatie over onder andere de duurtijd van de tewerkstelling te bezorgen.

Lors du traitement des données nécessaires à l'application de la présente CCT, le SFP protégera toutes les informations relatives aux travailleurs individuels et ne les communiquera en aucune manière à des tiers ou à des partenaires sociaux. Les collaborateurs du Fonds social en contact avec ces données devront signer une déclaration confirmant cet engagement en matière de respect de la vie privée.

Het ~~SFP~~ zal bij de verwerking van de gegevens nodig voor de toepassing van deze CAO alle informatie met betrekking tot individuele werknemers, beschermen en op geen enkele manier aan derden of sociale partners meedelen. De medewerkers van het sociaal fonds die met deze gegevens in aanraking komen, zullen een verklaring moeten ondertekenen die dit engagement betreffende de privacy bevestigt

SFP
soj

Article 10. Lorsque le SFP sera confronté à des demandes d'interprétation pour lesquelles la présente CCT n'offre pas de solution, on pourra prendre l'avis d'une commission sectorielle composée paritairement de 3 représentants des délégués des travailleurs et de 3 représentants des délégués des employeurs. L'avis de cette commission est contraignant pour le SFP.

Artikel 10. Wanneer het SFP geconfronteerd wordt met interpretatieve vragen waarvoor deze CAO geen oplossing biedt, kan het advies ingewonnen worden van een paritair samengestelde sectorale commissie bestaande uit 3 vertegenwoordigers van de werknemersafgevaardigden en 3 vertegenwoordigers van de werkgeversafgevaardigden. Het advies van deze commissie is bindend voor het SFP.

CHAPITRE V. DISPOSITIONS FINALES

HOOFDSTUK V SLOTBEPALINGEN

Article 11. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée prenant cours à partir de la signature et cessant de produire ses effets le 31 décembre 2015. Elle est mise en oeuvre à condition d'une mise à disposition effective des moyens financiers prévus en vertu de l'accord VIA pour le secteur de la musique et des arts de la scène en date du 16 octobre 2012.

Artikel 11. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor bepaalde duur vanaf de ondertekening en loopt af op 31 december 2015. Ze wordt uitgevoerd op voorwaarde van een effectieve terbeschikkingstelling van de financiële middelen waarin krachtens het VIA-akkoord voor de sector van muziek en podiumkunsten dd. 16 oktober 2012 is voorzien.

Elle ne peut être dénoncée que moyennant

Zij kan slechts opgeheven worden mits

l'envoi d'un courrier recommandé au
président de la Commission paritaire en
respectant un délai de préavis d'un an.

aangetekende brief aan de voorzitter van het
Paritair Comité mits respect van een opzegtermijn
van één jaar

✓

Handwritten notes and signatures in the bottom right corner, including a date "10/11/07" and several illegible signatures.